

NOTY O AUTORACH

Lukasz Barciński – adiunkt w Zakładzie Teorii Tłumaczenia Instytutu Filologii Angielskiej na Uniwersytecie Rzeszowskim. Zainteresowania badawcze: typologia tekstów w ujęciu funkcjonalnym; literatura postmodernistyczna, postkolonialna i eksperymentalna; zagadnienia poststrukturalizmu i współczesnej translato-logii. Tłumacz teksów specjalistycznych (prawniczych) oraz literackich (m.in. powieść Ricka Reeda *Wściekły*, sztuka Davida Greiga *Kosmonauty wiadomość ostatnia*). Autor monografii *A Study of Postmodern Literature in Translation as Illustrated Through the Selected Works by Thomas Pynchon* (2016), współautor tomu *A Gateway to Translation Theory* (2016).

Anne Carson – kanadyjska poetka, eseistka, tłumaczka. Profesor filologii klasycznej. Laureatka licznych nagród, m.in. Guggenheim Fellowship (1998), McArthur Fellowship (2000), Griffin Poetry Prize (2001, 2014), Los Angeles Times Book Prize (2001). W 2001 roku jako pierwsza w historii kobieta otrzymała T.S. Eliot Prize. W roku 2011 wyróżniona nagrodą amerykańskiego PEN Clubu za tryptyk translatorski *An Oresteia*. Wybrane książki: *Glass, Irony and God* (1992), *Men in the Off Hours* (2000), *The Beauty of the Husband: A Fictional Essay in 29 Tangos* (2001), *Decreation: Poetry, Essays, Opera* (2005), *NOX* (2010).

Anita Klos – historyczka sztuki, italianistka, literaturoznawczyni. Pracuje w Instytucie Filologii Romańskiej UMCS w Lublinie. Interesuje się teorią i historią przekładu literackiego, polsko-włoskimi relacjami kulturalnymi w XX wieku, pisarstwem kobiet. Autorka monografii *Pogrzebana poezja. O recepcji twórczości Giuseppe Ungarettiego w Polsce* (2009). Publikowała w „Przekładaniu”, „Kwartalniku Neofilologicznym”, „pl.it / rassegna italiana di argomenti polacchi”, „Bollettino di italianistica”. Redaktorka edycji krytycznej *La casa delle donne* (1930), niepublikowanego dotąd włoskiego przekładu *Domu kobiet* Zofii Nałkowskiej pióra Sibilli Aleramo (Wyd. Pacini, 2018). Nagradzana tłumaczka książek o sztuce, m.in. *Sztuki przedromańskiej i romańskiej* Giulii Marrucchi i Riccardo Belcariego (2010).

Grigorij Krużkow – rosyjski tłumacz poezji angielskiej, teoretyk przekładu, eseista, poeta, autor książek dla dzieci. Profesor w Katedrze Teorii i Praktyki Przekładu na Rosyjskim Państwowym Uniwersytecie Humanistycznym (RGGU) w Moskwie. Badacz angielsko-rosyjskich paraleli literackich (m.in. Stevensa i Pasternaka, Frosta i Bunina, Shelleya i Brodskiego), zajmuje się także twórczością Szekspira (m.in. badając jego leksykę metodami matematycznymi); przetłumaczył *Króla Leara* i *Burzę*. Początkowo zajmował się fizyką, jednak w roku 2000 uzyskał doktorat z literatury na Uniwersytecie Columbia w Nowym Jorku. Tłumaczył takich poetów jak: John Donne, Thomas Wyatt, John Keats, Wiliam Butler Yeats, James Joyce, Lewis Carroll, Rudyard Kipling, Edward Lear, Wallace Stevens, Robert Frost, Emily Dickinson, Seamus Heaney. W 2015 roku otrzymał tytuł doktora honoris causa Trinity College w Dublinie. Laureat wielu nagród literackich, w tym im. Bunina, Gogola, Czukowskiego oraz Państwowej Nagrody Federacji Rosyjskiej – za przekład angielskich i amerykańskich poetów pięciu wieków. W roku 2016 przyznano mu Literacką Nagrodę im. Aleksandra Sołżenicyna.

Elżbieta Muskat-Tabakowska – emerytowana profesor Uniwersytetu Jagiellońskiego. W latach 2002–20012 Kierownik Katedry UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową. Anglistka, specjalista w dziedzinie językoznawstwa kognitywnego i teorii przekładu. Tłumacz konferencyjny. Tłumaczka licznych tekstów literackich i historiograficznych. Jej dorobek obejmuje siedem książek z zakresu językoznawstwa i teorii przekładu oraz niemal 200 artykułów naukowych, publikowanych w Polsce i zagranicą. *Visiting Professor* na kilku europejskich uniwersytetach. Autorka programu studiów drugiego stopnia w zakresie przekładu, zakwalifikowanego do sieci European Master's in Translation.

Aneta Pawłowska – historyk i historyk sztuki, profesor na Uniwersytecie Łódzkim w Katedrze Historii Sztuki. Współzałożycielka Polskiego Instytutu Studiów nad Sztuką Świata, gdzie pełni funkcję pełnomocnika ds. badań nad sztuką Afryki, oraz członek Polskiego Towarzystwa Afrykanistycznego i Łódzkiego Towarzystwa Naukowego. Odznaczona odznaką „Zasłużony Dla Kultury Polskiej” w 2015 roku. Prowadzi badania z zakresu sztuki afrykańskiej, muzealnictwa oraz audiodeskrypcji dzieł sztuki. Te ostatnie, prowadzone wraz z zespołem badawczym na Uniwersytecie Łódzkim, zostały uhonorowane Nagrodą LUMEN 2017 w kategorii specjalnej. Jest autorką kilkudziesięciu artykułów oraz

sześciu książek, w tym (wraz z Julią Sowińską-Heim) pracy *Audiodeskrypcja dzieł sztuki – metody, problemy, przykłady* (2016).

Rozalia Słodczyk – absolwentka Kolegium Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych UW oraz Katedry Italianistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Obroniła rozprawę doktorską pt. *Ekfrazja i hypotypoza. Interferencje literatury i malarstwa w prozie włoskiej i eseistyce polskiej XX wieku*. Jej zainteresowania badawcze obejmują relacje werbalno-wizualne (intersemiotyczność, ikoniczność), współczesną literaturę włoską (zwłaszcza twórczość Antonia Tabucchiego), europejskie malarstwo nowożytne, ikonografię, teorię i krytykę sztuki, historię filmu, praktykę przekładu.

Leokadia Styrz-Przebinda – slawistka, polonistka, tłumaczka, wykładowca w PWSZ im. Stanisława Pigonia w Krośnie. Zajmuje się językoznawstwem i kulturą narodów słowiańskich, a ostatnio przede wszystkim możliwościami ekwiwalencji rosyjskich konceptów lingwokulturowych w przekładzie (artykuły w *Przeglądzie Ruscystycznym* oraz w *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Linguistica*). Pisała także o fenomenie Nabokowa jako pisarza i tłumacza. Wspólnie z mężem i synem przełożyła na nowo *Mistrza i Małgorzatę* Bułhakowa (2016).

Maciej Topolski – tłumacz, eseista, poeta, doktorant na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Był redaktor portalu niedoczytania.pl (2009-2011). Przygotował wybór wierszy Adama Wiedemanna *Domy schadzek* (2012). Opublikował tom poetycki *na koniec idą* (2017), nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia.

Anna Walczuk – literaturoznawca, pracuje w Instytucie Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jej zainteresowania naukowe koncentrują się głównie na potencjale języka literackiego w konstruowaniu lub deformowaniu rzeczywistości oraz motywach i problematyce chrześcijańskiej w literaturze angielskiej XX wieku. Jest autorką książki na temat ironii w powieściach Muriel Spark, a także monografii poświęconej sakramentalnemu wymiarowi poezji Elizabeth Jennings. Opublikowała też wiele artykułów o twórczości G.K. Chestertona, C.S. Lewisa oraz T.S. Eliota.

Anna Wendorff – literaturoznawca, tłumacz, adiunkt w Katedrze Filologii Hiszpańskiej Uniwersytetu Łódzkiego; w latach 2014–2016 wykonawca projektu „Usłyszeć obraz. Audiodeskrypcja dzieł sztuki w łódzkich muzeach jako czynnik kreujący i kształtujący relacje pomiędzy działalnością naukową i dydaktyczną Uniwersytetu Łódzkiego a interesariuszami zewnętrznymi”, uhonorowanego nagrodą LUMEN. Od 2017 roku wykonawca projektu audiodeskrypcji dzieł sztuki w Muzeum Fabryki w Łodzi. Autorka licznych artykułów naukowych o AD.

Monika Zabrocka – doktorantka na wydziale Filologicznym Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie; złożyła rozprawę na temat języka audiodeskrypcji tworzonej z myślą o najmłodszych odbiorcach. Do jej zainteresowań naukowych należy przede wszystkim przekład audiowizualny, ze szczególnym uwzględnieniem audiodeskrypcji oraz napisów dla niesłyszących, a także przekład literacki.